



Livre de Samuel I

Chapitre 1

אִיְהוָה אִישׁ אֶחָד מִן-הַרְמְתִים, צוֹפִים--מֵהָר אֶפְרַיִם; וּשְׁמוֹ אֶלְקָנָה
בֶּן-יִרְחָם בֶּן-אֶלְיָהוּא, בֶּן-תַּחוּ בֶן-צוּר--אֶפְרַתִּי.

בְּלוֹ, שְׁתֵּי נָשִׁים--שֵׁם אַחַת חַנָּה, וְשֵׁם הַשֵּׁנִית פְּנִינָה; וַיְהִי לְפָנֶיהָ
יָלְדִים, וּלְחַנָּה אֵין יָלְדִים.

ג וְעַלֶּה הָאִישׁ הַהוּא מֵעִירוֹ מִיָּמִים יְמִימָה, לְהַשְׁתַּחֲוֹת וּלְזַבֵּחַ
לַיהוָה צְבָאוֹת

בְּשָׁלָה; וְשֵׁם שְׁנֵי בָנֵי-עָלִי, חֶפְנִי וּפְנֹחַס, כֹּהֲנִים, לַיהוָה.
ד וַיְהִי הַיּוֹם, וַיִּזְבַּח אֶלְקָנָה; וַנִּתֵּן לְפָנֶיהָ אִשְׁתּוֹ, וּלְכָל-בְּנֵיהָ
וּבְנוֹתֶיהָ--מְנוֹת.

ה וּלְחַנָּה, יָתֵן מָנָה אַחַת אֲפִים: כִּי אֶת-חַנָּה אָהַב, וַיְהוֶה סָגֹר
רַחֲמָה.

ו וּכְעִסְתָּה צָרְתָּה גַם-כַּעַס, בְּעָבוֹר הַרְעַמָּה: כִּי-סָגֹר יְהוֶה, בְּעַד
רַחֲמָה.

ז וַיִּכְנַע יַעֲשֶׂה שָׁנָה בְּשָׁנָה, מִדֵּי עֲלֹתָה בְּבֵית יְהוָה--כֵּן, תִּכְעַסְנָה;
ח וַתִּבְכֶּה, וְלֹא תֹאכַל.

ח וַיֹּאמֶר לָהּ אֶלְקָנָה אִישָׁהּ, חַנָּה לָמָּה תִּבְכִּי וְלָמָּה לֹא תֹאכְלִי,

וְלָמָּה, יִרַע לְבַבְךָ: הֲלוֹא אָנֹכִי טוֹב לָךְ, מֵעֲשֶׂרָה בָּנִים.
ט וַתִּקַּם חַנָּה, אַחֲרַי אֲכַלָּה בְּשָׁלָה וְאַחֲרַי שָׁתָה; וְעָלִי הִכְהֵן, יֹשֵׁב
עַל-הַכֶּסֶּא, עַל-מִזְבֵּחַ, הֵיכַל יְהוָה.

י וַהֲיָא, מִרְתַּבְּשָׁ; וַתִּתְפַּלֵּל עַל-יְהוָה, וּבָכָה תִּבְכֶּה.
יא וַתִּדְרַךְ וַתִּדְרַךְ וַתִּדְרַךְ, יְהוָה צְבָאוֹת אִם-רָאָה תִּרְאָה בְּעֵינַי אֲמַתְךָ
וַזְכֵּרְתִּנִי וְלֹא-תִשְׁכַּח אֶת-אֲמַתְךָ, וַנִּתְתֶּה לְאֲמַתְךָ, זָרַע.



Rabbi 'Haïm Kanievsky

Recueil autobiographique. Histoires, anecdotes, enseignements classés par thèmes et une centaine de photos en couleur.

Commandez : Tel. (Fr) : +33.1.80.91.62.91 - (Isr) : +972.77.466.03.32 - www.torah-box.com/editions



אָנְשִׁים--וּבְתִיתִי לַיהוָה כָּל-יְמֵי חַיִּי, וּמוֹרָה לֹא-יַעֲלֶה עָלַי-רִאשׁוֹ.
 יְבוֹהֶיּהוּ כִּי הִרְבֵּתָהּ, לְהִתְפַּלֵּל לְפָנַי יְהוָה; וְעָלִי, שְׁמַר אֶת-פִּיָּהּ.
 יְגַוְחָנָהּ, הִיא מִדְּבַרְתָּ עַל-לְבָבָהּ--רַק שְׁפָתֶיהָ זְעוֹת, וְקוֹלָהּ לֹא
 יִשְׁמַע; וַיַּחֲשֹׁבָה עָלַי, לְשַׁכְּרָהּ.
 יָד-וַיֹּאמֶר אֵלַיָּהּ עָלִי, עַד-מָתִי תִשְׁתַּכְּרִין; הִסִּירִי אֶת-יַיִנְךָ, מֵעַלְיָךְ.
 טוֹ וַתַּעַן חַנָּה וַתֹּאמֶר, לֹא אָדֹנָי, אִשָּׁה קִשְׁתָּ-רוּחַ אָנֹכִי, וַיִּין וַשְּׁכָר
 לֹא שָׁתִיתִי; וְאֲשַׁפֵּךְ אֶת-נִפְשִׁי, לְפָנַי יְהוָה.
 טז אַל-תִּתֵּן, אֶת-אַמְתְּךָ, לְפָנַי, בַּת-בְּלִיעַל: כִּי-מֵרַב שִׁיחֵי וְכַעֲסִי,
 דִּבַּרְתִּי עַד-הַנָּה.
 יז וַיַּעַן עָלַי וַיֹּאמֶר, לָכִי לְשָׁלוֹם; וְאֵלֵהי יִשְׂרָאֵל, יִתֵּן אֶת-שְׁלַתְךָ,
 אֲשֶׁר שָׁאַלְתְּ, מֵעַמּוֹ.
 יח וַתֹּאמֶר, תִּמְצָא שְׁפָחֶתְךָ חֵן בְּעֵינַיִךְ; וַתֵּלֶךְ הָאִשָּׁה לְדֹרְכָהּ
 וַתֹּאכַל, וּפְגִיָּה לֹא-הָיָה-לָהּ עוֹד.
 יט וַיִּשְׁכְּמוּ בַבֶּקֶר, וַיִּשְׁתַּחֲוּ לְפָנַי יְהוָה, וַיֵּשְׁבוּ וַיָּבֹאוּ אֶל-בֵּיתָם,
 הַרְמַתָּה; וַיֵּדַע אֱלֹקֵינָה אֶת-חַנָּה אִשְׁתּוֹ, וַיִּזְכְּרָהּ יְהוָה.
 כ וַיְהִי לְתַקְפוֹת הַיָּמִים, וַתֵּהָר חַנָּה וַתֵּלֶד בֵּן; וַתִּקְרָא אֶת-שְׁמוֹ
 שְׁמוּאֵל, כִּי מִיְהוָה שָׁאַלְתִּיו.
 כא וַיַּעַל הָאִישׁ אֱלֹקֵינָה, וְכָל-בֵּיתוֹ, לְזַבַּח לַיהוָה אֶת-זֶבַח הַיָּמִים,
 וְאֶת-נִדְרוֹ.
 כב וַחַנָּה, לֹא עָלְתָה: כִּי-אָמְרָה לְאִשָּׁה, עַד יִגְמַל הַנַּעַר וְהִבֵּאתִיו.
 וַנִּרְאֶה אֶת-פְּנֵי יְהוָה, וַיֵּשֶׁב שָׁם, עַד-עוֹלָם.
 כג וַיֹּאמֶר לָהּ אֱלֹקֵינָה אִשָּׁה עָשִׂי הַטּוֹב בְּעֵינַיִךְ, שְׁבִי עַד-גָּמְלֶךָ
 אֶתוֹ--אֲנִי יְקִים
 יְהוָה, אֶת-דְּבָרוֹ; וַתֵּשֶׁב הָאִשָּׁה וַתִּינַק אֶת-בְּנָהּ, עַד-גָּמְלָהּ אֶתוֹ.
 כד וַתַּעֲלֶהּ עִמָּה כַּאֲשֶׁר גָּמְלָתוֹ, בְּפָרִים שְׁלֹשָׁה וְאִיפָה אַחַת קִמַּח
 וַנִּבֶּל-יִין, וַתִּבְאֶהוּ בֵּית-יְהוָה, שְׁלוֹ; וְהַנַּעַר, נָעַר.
 כה וַיִּשְׁחַטּוּ, אֶת-הַפָּר; וַיָּבֹאוּ אֶת-הַנַּעַר, אֶל-עָלִי.
 כו וַתֹּאמֶר בִּי אָדֹנָי, חַי נִפְשֶׁךָ אָדֹנָי; אָנִי הָאִשָּׁה, הַנֹּצֵבֶת עִמָּכָה
 בָּזָה, לְהִתְפַּלֵּל, אֶל-יְהוָה.
 כז אַל-הַנַּעַר הַזֶּה, הִתְפַּלֵּלְתִּי; וַיִּתֵּן יְהוָה לִי אֶת-שְׁאֵלְתִי, אֲשֶׁר



Rabbi 'Haïm Kanievsky

Recueil autobiographique. Histoires, anecdotes, enseignements classés par thèmes et une centaine de photos en couleur.

Commandez : Tel. (Fr) : +33.1.80.91.62.91 - (Isr) : +972.77.466.03.32 - www.torah-box.com/editions



שְׂאֵלֹתַי מֵעֵמוּ.

כַּח וְגַם אֲנֹכִי, הַשְּׂאֵלֹתָהּ לִיהוָה, כָּל-הַיָּמִים אֲשֶׁר הָיָה, הוּא שָׂאֵל
לִיהוָה; וַיִּשְׁתַּחֲוֶה שָׁם, לִיהוָה. {ס}

- 1 A Ramataïm-Çophim, sur la montagne d'Ephraïm, était un homme ayant nom Elkana, fils de Yeroham, fils d'Elihou, fils de Tohou, fils de Çouf, un Ephratéen.
- 2 Il avait deux femmes, l'une nommée Hanna, la seconde Peninna; Peninna avait des enfants, Hanna n'en avait point.
- 3 Or, cet homme partait de sa ville, chaque année, pour se prosterner et sacrifier à l'Éternel-Cebaot dans Silo, où les deux fils d'Héli, Hophni et Phinéas, fonctionnaient comme prêtres du Seigneur.
- 4 L'époque venue, Elkana faisait son sacrifice, dont il donnait des portions à Peninna, sa femme, et à tous les fils et filles qu'il avait d'elle;
- 5 tandis qu'à Hanna il ne donnait qu'une seule portion, à son grand déplaisir, parce qu'il aimait Hanna et que le Seigneur l'avait rendue stérile.
- 6 Mais sa rivale l'exaspérait sans cesse pour provoquer ses murmures, sur ce que Dieu avait refusé à son sein la fécondité.
- 7 Cela se passait de la sorte chaque année, lorsque Hanna se rendait à la maison du Seigneur; chaque fois sa rivale l'exaspérait, et Hanna pleurait et ne mangeait point.
- 8 Elkana, son mari, lui disait: "Hanna, pourquoi pleures-tu? Pourquoi ne manges-tu point, et pourquoi ton cœur est-il affligé? Est-ce que je ne vaudrais pas, pour toi, plus que dix enfants?"
- 9 Un jour, après qu'on eut mangé et bu à Silo, Hanna se leva... Héli le pontife se trouvait alors sur son siège, au seuil du sanctuaire de l'Éternel.
- 10 L'âme remplie d'amertume, elle pria devant l'Éternel et pleura longtemps.
- 11 Puis elle prononça ce vœu: "Éternel-Cebaot! Si tu daignes considérer l'affliction de ta servante, te souvenir d'elle et ne point l'oublier; si tu donnes à ta servante un enfant mâle, je le vouerai au Seigneur pour toute sa vie, et le rasoir ne touchera point sa tête."
- 12 Or, comme elle priait longuement devant l'Éternel, Héli observa sa bouche:
- 13 Hanna parlait en elle-même; on voyait seulement remuer ses lèvres, mais on n'entendait pas sa voix. Héli la crut ivre,
- 14 et il lui dit: "Combien de temps veux-tu étaler ton ivresse? Va cuver ton vin!"
- 15 Hanna répondit: "Non, Seigneur, je ne suis qu'une femme au cœur navré; je n'ai bu ni vin ni liqueur forte, j'ai seulement épanché mon âme devant l'Éternel.
- 16 Ne prends pas ta servante pour une femme perverse, car c'est l'excès de mes griefs et de ma douleur qui m'a fait parler si longtemps."
- 17 Héli reprit la parole et dit: "Va donc en paix; et que le Dieu d'Israël t'accorde ce que tu lui as demandé."
- 18 Et Hanna dit: "Puisse ta servante trouver grâce à tes yeux!" Alors cette femme se remit en chemin, prit de la nourriture, et sa physionomie ne fut plus la même.
- 19 Le lendemain de bon matin, ils se prosternèrent devant l'Éternel, puis s'en retournèrent à leur demeure à Rama. Elkana s'unit à Hanna, et le Seigneur se souvint d'elle.
- 20 Au terme de la période, Hanna, qui avait conçu, enfanta un fils et lui donna le nom de Samuel, "parce que, dit-elle, j'ai demandé cet enfant au Seigneur."
- 21 Le mari, Elkana, étant parti avec toute sa maison pour faire au Seigneur son sacrifice annuel et ses offrandes votives,
- 22 Hanna ne l'accompagna point, car elle dit à son époux: "Une fois que l'enfant sera sevré, je l'emmènerai, et il paraîtra en présence du Seigneur, et il y restera toujours."
- 23 Elkana, son époux, lui répondit: "Fais comme il te plaît, attends que tu l'aies sevré; veuille seulement le Seigneur accomplir sa parole!" La femme resta donc et allaita son fils, jusqu'à ce qu'elle l'eût sevré.
- 24 Quand elle l'eut sevré, elle l'emmena avec trois taureaux, une épha de farine et une outre de vin et le conduisit à la maison du Seigneur, à Silo; l'enfant était encore tout jeune.
- 25 On immola l'un des taureaux, puis on présenta l'enfant à Héli;
- 26 et Hanna lui dit: "Écoute-moi, seigneur! Par ta vie, seigneur! Je suis cette femme que tu as vue ici, près de toi, implorer l'Éternel.
- 27 C'est pour obtenir cet enfant que j'avais prié; et l'Éternel m'a accordé ce que je lui avais demandé.
- 28 Mais à mon tour je l'avais voué au Seigneur: depuis qu'il est né, il est consacré à Dieu." Alors on se prosterna



Rabbi 'Haïm Kanievsky

Recueil autobiographique. Histoires, anecdotes, enseignements classés par thèmes et une centaine de photos en couleur.

Commandez : Tel. (Fr) : +33.1.80.91.62.91 - (Isr) : +972.77.466.03.32 - www.torah-box.com/editions



Torah-Box.com
diffusion du judaïsme aux francophones

devant l'Éternel.



Rabbi 'Haïm Kanievsky

Recueil autobiographique. Histoires, anecdotes, enseignements classés par thèmes et une centaine de photos en couleur.

Commandez : Tel. (Fr) : +33.1.80.91.62.91 - (Isr) : +972.77.466.03.32 - www.torah-box.com/editions